

Act

Chapter 9

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
- แล้ว เขาโล ยัง-คง หายใจ-รด การ-ข่ม-ขู่ และ การ-ฆ่า ต่ - สาวก
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#)

τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า เข้า-ไป-หา - มหาปุโรหิต
[G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

และเขาโลซึ่งยังกล่าวการข่มขู่และการสังหารต่อต่าพวกสาวกขององค์พระผู้เป็นเจ้าอยู่ ได้ไปหามหาปุโรหิต

2 ἤτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγὰς, ὅπως
ขอ จาก เขา มั่งสื่อ ไป-ยัง ดามัสกัส ถึง - สสม-ศาลา เพื่อ-ว่า
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3704](#)

ἐάν τις εὔρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους
ถ้า ผู้-ใด พบ แ่่ง ทาง-นั้น อยู่ ผู้-ชาย ทั้ง และ ผู้-หญิง ผูก-มัด-ไว้
[G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#) [G1210](#)

ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.
นำ-ตัว-มา ยัง เยรูซาเล็ม
[G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

และขอจดหมายหลายฉบับจากท่านเพื่อไปยังบรรดาสสมศาลาในเมืองดามัสกัส เพื่อว่าถ้าเขาพบผู้ใดแห่งทางนี้
ไม่ว่าพวกเขาเป็นชายหรือหญิง เขาจะได้มัดพวกเขาไว้พามายังกรุงเยรูซาเล็ม

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἑξαίφνης
ใน แล้ว - เเดิน-ทาง เกิด-ขึ้น เขา ใกล้-จะ-ถึง - ดามัสกัส ทันใด-นั้น
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G1810](#)

τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
- เขา ส่อง-ล้อม-รอบ แสง-สว่าง จาก - ฟ้า-สวรรค์
[G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

และขณะที่เขาเดินทางไป เขาเข้ามาใกล้เมืองดามัสกัส และในทันใดนั้นมีแสงสว่างส่องมาจากฟ้าล้อมตัวเขาไว้รอบ

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ,
และ ล้ม-ลง บน - พื้น-ดิน ได้ยิน เสียง กล่าว แก่-เขา เขาโล เขาโล
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#) [G4549](#)

τί με διώκεις?
ทำไ้ เรา ข่ม-เหง
[G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

และเขาล้มลงถึงพื้นดิน และได้ยินพระสุรเสียงตรัสแก่เขาว่า ๑ เขาโล เขาโลเอ๋ย เจ้าข่มเหงเราทำไม

5 εἶπεν δέ, τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς,
 ก้าวแล้ว พระองค์-เป็น-ผู้-ใด เป็น องค์พระผู้เป็นเจ้า - แล้ว เรา เป็น พระเยซู
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#)

ὄν σὺ δὲ κεί, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ
 ผู้-ซึ่ง เจ้า ช่ม-เหง ยาก สำหรับ-เจ้า ที่-จะ ต่อ-สู้ ถีบ-ตะ สับ-สะท้าน ทั้ง และ
[G3739](#) [G4771](#) [G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#)

θαμβῶν εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι
 ประหลาด-ใจ กล่าว องค์พระผู้เป็นเจ้า อะไร ข้าพเจ้า ต้อง-การ-ให้ ทำ
[G2284](#) [G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

และเขากล่าวว่า □พระองค์ทรงเป็นผู้ใด พระองค์เจ้าข้า□ และองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสว่า □เราคือเยซู ผู้ซึ่งเจ้าช่มเหงนั้น เป็นการยากที่เจ้าจะจับประตัก□

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταιί σοι ὅ
 แต่ จง-ลุก-ขึ้น และ เข้า-ไป-ใน ยัง - เมือง และ จะ-บอก แก่-เจ้า -
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3739](#)

τί σε δεῖ ποιῆν.
 สิ่ง-ที่ เจ้า ต้อง ทำ
[G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

และเขาโลภก็ตัวสั่นและประหลาดใจจึงกล่าวว่า □พระองค์เจ้าข้า พระองค์ประสงค์จะให้ข้าพระองค์ทำอะไร□ และองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสแก่เขาว่า □จงลุกขึ้น และเข้าไปในเมือง และจะบอกให้ทราบ ว่า เจ้าจะต้องทำประการใด□

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδευόντες αὐτῷ εἰσθήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες
 - แล้ว ชาย - ผู้-ร่วม-เดิน-ทาง กับ-เขา ยืน พุด-ไม่-ออก ได้ยิน
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#)

μὲν τῆς φωνῆς, μηδέν δὲ θεωροῦντες.
 ฝ่าย - เสียง แต่-ไม่-มี-ผู้-ใด แล้ว เห็น
[G3303](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

และคนทั้งหลายซึ่งเดินทางไปด้วยกับกับเขาก็ยืนนิ่งพุดไม่ออก โดยได้ยินพระสุรเสียงนั้น แต่ไม่เห็นผู้ใด

8 ἡγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν
 ลุก-ขึ้น แล้ว เขาโล จาก - พื้น-ดิน เปิด-อยู่ แล้ว - ตา
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)

αὐτοῦ, οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγῶντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
 ของ-เขา ไม่-มี-สิ่ง-ใด เห็น จูง-มือ แล้ว เขา นำ-เข้า-ไป ยัง ดามัสกัส
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

และเขาโลได้ลุกขึ้นจากพื้นดิน และเมื่อสัมผัสตาของเขาแล้ว เขาก็ไม่เห็นผู้ใด แต่คนเหล่านั้นได้จูงมือของเขา และพาเขาเข้ามาในเมืองดามัสกัส

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
 และ เป็น สาม วัน ไม่ เห็น และ ไม่ กิน หรือ ดื่ม
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

และเขามองอะไรไม่เห็นอยู่สามวัน และมีได้กินหรือดื่มอะไรเลย

10 ἦν δὲ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ εἶπεν πρὸς
มี แล้ว คน-หนึ่ง สาวก ใน ดามัสกัส, ชื่อ อานาเนีย และ ตรัส แก่
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτὸν ἐν ὀράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδού, ἐγώ,
เขา ใน นิมิต - องค์พระผู้เป็นเจ้า อานาเนีย - แล้ว กล่าว ดูเถิด ข้าพเจ้า
[G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#)

Κύριε.
องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G2962](#)

และมีสาวกคนหนึ่งอยู่ที่เมืองดามัสกัส ชื่ออานาเนีย และองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสกับเขาในนิมิตว่า อานาเนียเอ๋ย และอานาเนียทูลว่า ดูเถิด ข้าพระองค์อยู่ที่นี้ พระองค์เจ้าข้า

11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην
- แล้ว องค์พระผู้เป็นเจ้า แก่ เขา ลุก-ขึ้น จง-ไป ที่ - ถนน
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#)

τὴν καλουμένην Εὐθεΐαν, καὶ ζήτησον ἐν οἴκῳ Ἰούδα Σαύλον ὀνόματι,
- ที่-เรียก-ว่า ตรง และ จง-หา ใน บ้าน ของ-ยูดาส เซาโล ชื่อ
[G3588](#) [G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#)

Ταρσέα. ἰδὸν γὰρ προσεύχεται,
ชาว-ทาร์ซัส ดูเถิด เพราะ เขา-กำลัง-อธิษฐาน
[G5018](#) [G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

และองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสกับเขาว่า จงลุกขึ้น และไปที่ถนนซึ่งเรียกว่าถนนตรง และในบ้านของยูดาสให้ถามหาชายคนหนึ่งซึ่งเรียกว่า เซาโล ชาวเมืองทาร์ซัส เพราะดูเถิด เขากำลังอธิษฐานอยู่

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα «ἐν ὀράματι», Ἀνανίαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα
และ เห็น ชาย ใน นิมิต «องค์พระผู้เป็นเจ้า», อานาเนีย ชื่อ เข้า-มา และ วาง
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2007](#)

αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
บน-เขา - มือ เพื่อ-ให้ มอง-เห็น
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

และได้เห็นในนิมิตว่าชายคนหนึ่งชื่อ อานาเนีย กำลังเข้ามา และวางมือของเขามือเขา เพื่อเขาจะได้รับการมองเห็นของเขา

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
ตอบ แล้ว อานาเนีย องค์พระผู้เป็นเจ้า ข้าพเจ้า-ได้ยิน จาก หลาย-คน เรื่อง - ชาย
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0435](#)

τοῦτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σοὺ ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ;
คน-นี้ ว่า-สิ่ง-ร้าย-มาก สัก-เพียง-ใด แก่ วิสุทธีชน ของ-พระองค์ เขา-ทำ ใน เยรูซาเล็ม
[G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

แล้วอานาเนียทูลตอบว่า พระองค์เจ้าข้า ข้าพระองค์ได้ยินจากหลายคนเรื่องชายผู้นี้ว่า เขาได้กระทำความชั่วร้ายมากเพียงใดต่อพวกวิสุทธีชนของพระองค์ที่กรุงเยรูซาเล็ม

14 καὶ ᾧ διε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, διῆσαι πάντας τοὺς
และ ที่-นี้ มี อำนาจ จาก - พวก-หัว-หน้า-ปุโรหิต จับ ทุก-คน -
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σοῦ.
ผู้-อ้อน-ออก - พระ-นาม ของ-พระองค์
[G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

และที่นี้เขาได้อำนาจมาจากพวกปุโรหิตใหญ่ ให้ผูกมัดบรรดาคนที่ร้องออกพระนามของพระองค์

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς
 ๑๕ แล้ว แก่ เขา - องค์พระผู้เป็นเจ้า จง-ไป เพราะ ภาชนะ ที่-ทรง-เลือก-ass
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#)

ἐστίν μοι οὗτος, τοῦ βασιτάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν,
 ๑๖ เป็น ของ-เรา ผู้-นี้ เพื่อ แยก-รับ - พระ-นาม ของ-เรา ต่อ-หน้า - ชนชาติ
[G1510](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#)

τε καὶ βασιλέων, βίωv τε Ἰσραήλ:
 ๑๗ ทั้ง และ กษัตริย์ บุตร-หลาน และ อิสราเอล
[G5037](#) [G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

แต่องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสกับเขาว่า "จงไปตามทางของเจ้าเถิด เพราะว่าคนนั้นเป็นภาชนะที่ทรงเลือกสรรไว้แล้วสำหรับเรา
 เพื่อจะนำนามของเราไปต่อหน้าพวกคนต่างชาติ และบรรดากษัตริย์ และลูกหลานของอิสราเอล"

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
 ๑๖ เรา เพราะ จะ-สำแดง-ให้ เขา ว่า-มากมาย ต้อง เขา เพื่อ - พระ-นาม ของ-เรา
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

παθεῖν.
 ๑๗ กน-ทุกข์
[G3958](#)

เพราะว่าเราจะสำแดงให้เขาเห็นว่า เขาจะต้องทนทุกข์ลำบากมากเท่าใดเพราะเห็นแก่นามของเรา"

17 Ἀπηλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεις ἐπ'
 ๑๗ ไป แล้ว อานาเนีย และ เข้า-ไป ยัง - บ้าน และ วาง บน
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)

αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαούλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με,
 ๑๘ เขา - มือ กล่าว เขาโล พี่-น้อง - องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรง-ส่ง ข้าพเจ้า
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#)

Ἰησοῦς, ὁ ὀφθεις σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἧ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ
 ๑๙ พระเยซู ผู้-ซึ่ง ปราภฏ แก่-เจ้า บน - ทาง ที่ เจ้า-มา เพื่อ-ให้ มอง-เห็น-อีก และ
[G2424](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#) [G0308](#) [G2532](#)

πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.
 ๒๐ เต็ม-ไป-ด้วย พระวิญญาณบริสุทธิ์
[G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

และอานาเนียก็ไปตามทางของเขา และเขาไปในบ้านนั้น และวางมือของเขามือเขาโลกล่าวว่า "พี่เขาโลเอ๋ย องค์พระผู้เป็นเจ้าคือพระเยซู
 ผู้ซึ่งได้ทรงปราภฏแก่ท่านในทางที่ท่านมานั้น ได้ทรงส่งข้าพเจ้ามา เพื่อท่านจะได้รับการมองเห็นของท่าน
 และเพื่อจะเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์"

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν
 ๒๐ และ ทันที หลุด-ออก จาก-เขา จาก - ตา เหมือน เกล็ด มอง-เห็น-อีก
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#) [G0308](#)

τε. καὶ ἀναστάς, ἐβαπτίσθη;
 ๒๑ - และ ลุก-ขึ้น รับ-บัพติศมา
[G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

และในทันใดนั้นมีอะไรเหมือนเกล็ดตกลออกจากตาของเขาโล และท่านได้รับการมองเห็นในทันที และได้ลุกขึ้น และรับบัพติศมา

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
 ๒๑ และ รับ อาหาร มี-กำลัง-ขึ้น อยู่ แล้ว กับ - ใน ดามัสกัส
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)

μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
 ๒๒ สาวก หลาย วัน
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

และเมื่อท่านได้รับประทานอาหารแล้ว ท่านก็มีกำลังขึ้น แล้วเขาโลอยู่กับพวกสาวกในเมืองดามัสกัสหลายวัน

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός ἐστιν
และทันที ใน - ธรรม-ศาลา ประกาศ - พระเยซู ว่า ผู้-นี้ เป็น
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)
ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
- พระ-บุตร ของ พระเจ้า
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

และในทันทีท่านได้ประกาศพระคริสต์ในธรรมศาลาทิ้งหลายว่า พระองค์ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
ตะลึง แล้ว ทุก-คน - ผู้-ได้ยิน และ กล่าว ไม่-ใช่ คน-นี้ เป็น -
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
πορθήσας εἰς Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ᾧδε
ผู้-ทำลาย ใน เยรูซาเล็ม - ผู้-อ้อ-ออก - พระ-นาม นี้ และ ที่-นี้
[G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5602](#)
εἰς τοῦτο ἐλγλύθει, ἵνα διδεδυμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
เพื่อ การ-นี้ มา เพื่อ-จะ ผู้-บด-ไว้ พวก-เขา นำ-มา ต่อ - พวก-หัว-หน้า-ปุโรหิต
[G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0749](#)

แต่บรรดาคนที่ได้ยินท่านก็ประหลาดใจ และกล่าวว่า □คนนี้มีใช้หรือที่ได้ทำลายคนเหล่านั้นที่ร้องออกพระนามนี้ในกรุงเยรูซาเล็ม และมาที่นี่เพื่อจุดประสงค์นั้น เพื่อเขาจะได้ผูกมัดคนเหล่านั้นพาไปยังพวกปุโรหิตใหญ่□

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδιναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς> Ἰουδαίους τοὺς
ซาโล แล้ว ยิ่ง มี-กำลัง-มาก-ขึ้น และ ทำ-ให้-สับสน - ชาว-ยิว -
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)
κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός,
ผู้-อาศัย-อยู่ ใน ดามัสกัส พิสูจน์ ว่า ผู้-นี้ เป็น - พระ-คริสต์
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

แต่ซาโลยังมีกำลังทวีขึ้น และทำให้พวกยิวซึ่งอาศัยอยู่ที่เมืองดามัสกัสสับสน โดยพิสูจน์ว่า พระองค์นี้ทรงเป็นพระคริสต์อย่างแท้จริง

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλευσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν
เมื่อ แล้ว ผ่าน-ไป ภาย วัน ภาย-วัน ชาว-ยิว-ปรึกษา-กัน - ชาว-ยิว จะ-ฆ่า
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0337](#)
αὐτόν,
เขา
[G0846](#)

และหลังจากหลายวันผ่านไปแล้ว พวกยิวก็ปรึกษากันว่าจะฆ่าท่านเสีย

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρατηροῦντο δὲ καὶ
เป็น-ที่-รู้ แล้ว แก่ ซาโล - แผน-ร้าย ของ-พวก-เขา ฝ้า-ระวัง และ แล้ว ทั้ง
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)
τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλυσεν;
- ประตู ทั้ง-กลาง-วัน ทั้ง และ กลาง-คืน เพื่อ-จะ เขา ฆ่า-เสีย
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

แต่การปองร้ายของพวกเขาได้ถูกเปิดเผยแก่ซาโล และเขาทิ้งหลายได้ฝ้าประตูเมือง ทั้งกลางวันและกลางคืน เพื่อจะฆ่าท่าน

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν
 นำ-ด้ว แล้ว - สาวก ของ-เขา ตอน-กลาง-คืน ผ่าน - กำแพง-เมือง หย่อน-ลง-มา
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2524](#)

αὐτὸν, χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
 เขา โดย-เอา-ลง-ไป ใน ตะกร้า
[G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

แล้วพวกเขาได้พาท่านไปในเวลากลางคืน และหย่อนท่านลงข้างกำแพงในกระบุงใหญ่

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς. καὶ
 มา-ถึง แล้ว ยัง เยรูซาเล็ม พยายาม เข้า-ร่วม-กับ - สาวก และ
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#)

πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πτετεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.
 ทุก-คน กลัว เขา ไม่ เชื่อกัน ὅτι เป็น สาวก
[G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

และเมื่อเขาได้มาถึงกรุงเยรูซาเล็มแล้ว ท่านพยายามที่จะรวมตัวกับพวกเขา แต่พวกเขาทุกคนกลัวท่าน และไม่เชื่อว่าท่านเป็นสาวก

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
 บาร์นาบัส แล้ว รับ-เอา เขา พา-ไป-หา ยัง - อัครทูต และ
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

διηγῆσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδίῳ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι
 เล่า-ให้-ฟัง แก่-พวก-เขา ว่า บน - ทาง เห็น - องค์พระผู้เป็นเจ้า และ ว่า
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#)

ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὄνοματι
 ตริส แก่-เขา และ ว่า ใน ดามัสกัส ประกาศ-อย่าง-กล้า-หาญ ใน - พระ-นาม
[G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

«τοῦ» Ἰησοῦ.
 ของ พระเยซู
[G3588](#) [G2424](#)

แต่บาร์นาบัสได้รับท่านไว้ และพาท่านไปหาพวกอัครทูต และประกาศแก่พวกเขาว่าท่านได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าตามทางอย่างไร และที่พระองค์ได้ตรัสแก่ท่าน และที่ท่านได้ประกาศด้วยใจกล้าที่เมืองดามัสกัสในพระนามของพระเยซูอย่างไร

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλὴμ,
 และ อยู่ กับ พวก-เขา เข้า-ออก และ ออก-ไป ใน เยรูซาเล็ม
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)

παρρησιάζόμενος ἐν τῷ ὄνοματι τοῦ Κυρίου.
 ประกาศ-อย่าง-กล้า-หาญ ใน - พระ-นาม ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

และท่านก็อยู่กับพวกเขาในการเข้ามาและการออกไปที่กรุงเยรูซาเล็ม

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἕλληνηστὰς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
 พูด ทั้ง และ โต้-แย้ง กับ - ชาว-กรีก - แล้ว พยายาม
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)

ἀνελεῖν αὐτόν.
 ข่า เขา
[G0337](#) [G0846](#)

และท่านประกาศด้วยใจกล้าในพระนามของพระเยซูเจ้า และได้โต้แย้งกับพวกกรีก แต่พวกนั้นหาช่องที่จะฆ่าท่านเสีย

30 ἐπιγινόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ
ຮູ້ ແລ້ວ - ພໍ່-ນ້ອງ ພາ-ລາງ-ໄປ ເຫາ ຍັງ ສີຈາຣີຍາ ແລະ
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
ສົ່ງ-ໄປ ເຫາ ຍັງ ກາຣ໌ສ
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

ซึ่งเมื่อพวกพี่น้องทราบแล้ว พวกเขา ก็พาท่านให้ลงไปยังเมืองซีซาร์ยา และส่งท่านต่อไปยังเมืองทาร์ซัส

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ
- ຝ່າຍ ດັ່ງ-ນັ້ນ ຄຣິສຕຈັກຣ ທັ້ ທັ້ງ-ສິ້ນ - ຍູເຕີຍ ແລະ ກາລີລີ ແລະ
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#) [G2532](#)

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ
ສະມາເຣີຍ ມີ ສັນຕິ-ສຸຂ ຄູກ-ສ້າງ-ຂຶ້ນ ແລະ ດຳເນີນ-ໄປ ໃນ ການ-ຍຳເກຣສ ຂອງ
[G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ τῆ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
ອົງກຳລັງເປັນເຈົ້າ ແລະ ດ້ວຍ ກາ-ກຸມ-ໄຈ ຂອງ ພະວິຊຸຍາຄ ບຣີສຸກຣ໌ ເພີ່ມ-ຈຳນວນ-ຂຶ້ນ
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

ดังนั้น คริสตจักรทั้งหลายตลอดทั่วแคว้นยูเดีย และแคว้นกาลิลี และแคว้นสะมาเรีย จึงมีความสงบสุข และได้รับการเสริมสร้างให้จำเริญขึ้น และขณะดำเนินชีวิตในความยำเกรงขององค์พระผู้เป็นเจ้า และในการปลอบประโลมใจของพระวิญญาณบริสุทธิ์ พวกเขาก็ทวีมากขึ้น

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελεθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
ເກີດ-ຂຶ້ນ ແລ້ວ ເປໂຕຣ ຜ່ານ-ໄປ ທັ້ ທັ້ງ-ແກ່ງ ລາງ-ໄປ ຍັງ ກາ -
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἀγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
ວິສຸກຣ໌ຂັນ - ຜູ້-ອາໄສ-ຢູ່ ລີດດາ
[G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

และต่อมา ขณะที่เปโตรเที่ยวไปตลอดทุกแห่งแล้ว ท่านก็ลงมาหาพวกวิสุกฤษันซึ่งอาศัยอยู่ในเมืองลิดดาด้วย

33 εἵπεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέα, ἐξ ἐτών ὀκτὼ
ພ ແລ້ວ ທີ່-ນັ້ນ ທາຍ ຄນ-ນຶ່ງ ສື່ ອາເນອາສ ເປັນ-ເວລາ ແປດ ປີ
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)

κατακείμενον ἐπὶ κρᾶβάττου, οἷς ἦν παραλελυμένος.
ນອນ-ຢູ່ ບຸນ ທີ່-ນອນ ຜູ້-ສິ່ງ ເປັນ ອັມພາຕ
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

และที่นั่นเปโตรพบชายคนหนึ่งชื่อ ไอเนอัส ซึ่งได้นอนป่วยติดเตียงมาเป็นเวลาแปดปีแล้ว และป่วยอยู่เป็นอัมพาต

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰῶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,
ແລະ ຄລ່າວ ແກ່-ເຫາ - ເປໂຕຣ ອາເນອາສ ຮັກຜາ ເຈົ້າ ພະເຢຊູ ຄຣິສຕ໌ ຈງ-ລຸກ-ຂຶ້ນ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0450](#)

καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
ແລະ ປູ-ທີ່-ນອນ ຂອງ-ຕນເອງ ແລະ ກັ່ນຕີ ລຸກ-ຂຶ້ນ
[G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

และเปโตรกล่าวแก่เขาว่า "ไอเนอัสเอ๋ย พระเยซูคริสต์โปรดให้ท่านหายสมบูรณ์แล้ว จงลุกขึ้น และเก็บที่นอนของท่านเถิด" และไอเนอัสได้ลุกขึ้นทันที

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες
และ เห็น เขา ทุก-คน - ผู้-อาศัย-อยู่ ลิดดา และ - ชาโรน ผู้-ซึ่ง
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#) [G3748](#)

ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
หัน-กลับ-มา หา - องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

และทุกคนที่อาศัยอยู่ที่เมืองลิดดา และที่ราบชาโรนได้เห็นเขา และกลับใจมาองค์พระผู้เป็นเจ้า

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθητρία, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη
ใน ยัปปา แล้ว คน-หนึ่ง เป็น สาวิก ชื่อ ทาบิธา ซึ่ง แปล-ว่า
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#) [G1329](#)

λέγεται Δορκάς, αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν
เรียก โดร์คาส นาง เป็น เต็ม-ไป-ด้วย การ-กระทำ ดี และ การ-ให้-ทาน ซึ่ง
[G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#) [G1654](#) [G3739](#)

ἐποίει.
นาง-ทำ
[G4160](#)

บัดนี้ที่เมืองยัฟฟา มีสาวกคนหนึ่งชื่อ ทาบิธา ซึ่งแปลว่า โดร์คัส หญิงคนนี้มีบุญคุณด้วยการทำงานที่ดีหลายประการ และการให้ทานมากมาย ซึ่งนางได้กระทำ

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
เกิด-ขึ้น แล้ว ใน - วัน เหล่า-นั้น ล้ม-ป่วย นาง สิ้น-ชีวิต
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)

λοῦσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.
ชำระล้าง แล้ว วาง-ไว้ นาง ใน ห้อง-ชั้น-บน
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

และต่อมาในวันเหล่านั้น หญิงคนนี้ก็ป่วยลงและถึงแก่ความตาย ผู้ซึ่งเมื่อพวกเขาได้อาบน้ำศพแล้ว พวกเขาจึงวางหญิงคนนี้ไว้ในห้องชั้นบน

38 ἐγγύς δὲ οὐσῆς Λύδδιδας τῆ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
ใกล้ แล้ว อยู่ ลิดดา กับ ยัปปา - สาวก ได้ยิน ว่า เปโตร
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4074](#)

ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ
อยู่ ใน ที่-นั้น ส่ง สอง ชาย ไป-หา เขา วัจวอน ออย่า
[G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3361](#)

ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
ลังเล ที่-จะ-มา ยัง พวก-เรา
[G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

และเพราะว่าเมืองลิดดาอยู่ใกล้กับเมืองยัฟฟา และพวกเขาได้ยินว่าเปโตรอยู่ที่นั่น พวกเขาจึงส่งชายสองคนไปหาท่าน โดยขอร้องท่านไม่ให้รอช้าที่จะมาหาพวกเขา

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνήλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς
 ลุก-ขึ้น แล้ว เปโตร ไป-กับ พวก-เขา ผู้-ซึ่ง เมื่อ-มา-ถึง พา-ขึ้น-ไป ยัง
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#) [G1519](#)

τὸ ὑπερῶνον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι
 - ห่อง-ขึ้น-บน และ ยืน ต่อ-เขา หญิง-ม่าย-ทุก-คน - แม่-หม้าย ร้อง-ไห้
[G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#)

καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίη, μετ' αὐτῶν οἶσα,
 และ ชี้-ให้-เห็น เสื้อ-คลุม และ เสื้อ-ผ้า ที่ นาง-ทำ เมื่อ-อยู่ กับ-พวก-เขา อยู่
[G2532](#) [G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

ἡ Δορκάς.
 - โดร์คาส
[G3588](#) [G1393](#)

แล้วเปโตรจึงลุกขึ้น และไปกับพวกเขา เมื่อท่านมาถึงแล้ว พวกเขา ก็พาท่านขึ้นไปในห้องชั้นบน และหญิงม่ายทุกคนเหล่านั้นได้ยืนอยู่ข้างท่าน โดร์ร้องไห้และแสดงบรรดาเสื้อคลุมกับเสื้อผ้าต่าง ๆ ซึ่งโดร์คาสทำ ขณะท่านอยู่กับพวกนาง

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὸς τὰ γόνατα,
 ให้-ออก-ไป แล้ว นอก ทุก-คน - เปโตร และ ลุก-เข่า-ลง - -
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)

προσηύξατο. καὶ ἐπετρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ
 อธิษฐาน และ หัน-ไป ทาง - ร่าง-กาย กล่าว ทาบีธา จง-ลุก-ขึ้น -
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)

δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
 แล้ว เปิด - ตา ของ-นาง และ เห็น - เปโตร นั่ง-ขึ้น
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

แต่เปโตรให้ทุกคนออกไปข้างนอก และคุกเข่าลงและอธิษฐาน และหันตัวมายังศพนั้นกล่าวว่า "ทาบีธาเอ๋ย จงลุกขึ้น!" และทาบีธาก็ลืมตาของนาง และเมื่อนางเห็นเปโตร นางก็ลุกขึ้นนั่ง

41 δὸν δὲ αὐτῆ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
 ยื่น แล้ว แก่-นาง มือ ช่วย-ให้-ยืน นาง เรียก แล้ว - วิสุทธีชุน และ
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτῆν ζῶσαν.
 - แม่-หม้าย ส่ง-มอบ นาง มี-ชีวิต
[G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

และเปโตรยื่นมือของท่านออก และพยุคนางขึ้น และเมื่อท่านได้เรียกวิสสุทธีชุนทั้งหลายกับพวกหญิงม่ายแล้ว ท่านก็มอบเธอผู้มีชีวิตให้แก่พวกเขา

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ
 เป็น-ที่-รู้ แล้ว เกิด-ขึ้น ทั่ว ทั้ง-สิ้น - ยัปปา และ เชื่อ หลาย-คน ใน
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#) [G1909](#)

τὸν Κύριον.
 - องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G3588](#) [G2962](#)

และเรื่องนี้ถูกสื่อไปตลอดทั่วเมืองยัฟฟา และคนเป็นอันมากเชื่อในองค์พระผู้เป็นเจ้า

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἰκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι,
 เกิด-ขึ้น แล้ว หลาย วัน พัก-อยู่ ใน ยัปปา กับ คน-หนึ่ง ซีมอน,
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#)

βυρσεῖ.
 ช่าง-ฟอก-หนัง
[G1038](#)

| และต่อมา เปโตรอาศัยอยู่หลายวันในเมืองยัฟฟา กับคนหนึ่งชื่อ ซีโมน เป็นช่างฟอกหนัง